

## SchöLoMo 'Hs Bitte an ChURa 'M

| ניספור                                                      | שלמה                                         | שבעים                                 | אלף                                     | איש                                        | ספול                                          | ושמונים                                     | אלף                                | איש                                            |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------|
| WajjiSPO 'R»<br>und 'er zählte                              | SchöLoMo 'H»<br>SchöLoMo 'H<br>ü:Friedender  | SchiBh 'I 'M»<br>„siebzig“            | Ä 'LäPh»<br>„tausend“<br>e:70.000       | Ä 'LäPh»<br>„Mann der“<br>~Ur-Seienden des | SaBä 'L»<br>„Bebürdetensschaft“<br>Bebürdeten | USchöMONI 'M»<br>und „achtzig“              | Ä 'LäPh»<br>„tausend“<br>e:80.000  | Ä 'LäPh»<br>„Mann der“<br>~Ersten-Seienden des |
| ספר                                                         | שלמה                                         | שבע                                   | אלף                                     | איש                                        | ספול                                          | שמונה                                       | אלף                                | איש                                            |
| ka.wft.3ms pk.cj                                            | na                                           | car.mfp                               | car.ms.[cs]                             | ms.[cs]                                    | ms                                            | car.mfp pk.cj                               | car.ms.[cs]                        | ms.[cs]                                        |
| חצב                                                         | בהר                                          | ומנצחים                               | עליהם                                   | שלשת                                       | אלפים                                         | ושש                                         | מאות:                              |                                                |
| ChoZe 'Bh»<br>„Steinhauerschaft“<br>Steinhauers/Aushauenden | BaHa 'R»<br>in dem ‚Bergigen‘<br>in dem Berg | UMöNaZöChl 'M»<br>und „Überdauernde“* | ÄLeHä 'M»<br>„über ‚ihnen‘<br>auf ihnen | SchöLo 'Schät»<br>„drei der“               | ÄLaPhl 'M»<br>„tausende“                      | WöSche 'Sch»<br>und „sechs der“             | Me°O 'T»<br>„hunderter“<br>e:3.600 |                                                |
| חצב חצב                                                     | בהר                                          | נצח                                   | על                                      | שלש                                        | אלף                                           | שש                                          | מאה                                |                                                |
| ms[ka.pt.ms]                                                | ms pk.pp+pk.at                               | pi.pt.mp pk.cj                        | sf.3mp pk.pp                            | car.ms.cs                                  | car/sb.mp                                     | car.fs.[cs], ms.[cs] pk.cj                  | car.fp.[cs]                        |                                                |
| וישלח                                                       | שלמה                                         | אל-                                   | חורם                                    | מלך-                                       | צר                                            | לאמר                                        | פאשר                               | עשית                                           |
| WajjiSchLa 'Ch»<br>und ‚er entsandte‘                       | SchöLoMo 'H»<br>SchöLoMo 'H<br>ü:Friedender  | ÄL»<br>zu                             | ChURa 'M»<br>ChURa 'M<br>ü:Verbannter   | MäLäKh»<br>„Regent von“                    | Zo 'R»<br>„Zor“<br>ü:Felsiges                 | Le°Mo 'R»<br>zu ‚sprechen<br>zum ~Lamm {ar} | KaÄSchä 'R»<br>wie welches         | ÄSsi 'Ta»<br>„machtest du<br>getan du“         |
| שלח                                                         | שלמה                                         | אל                                    | חורם                                    | מלך                                        | צר                                            | לאמר                                        | פאשר                               | עשית                                           |
| ka.wft.3ms pk.cj                                            | na                                           | pk.pp                                 | na                                      | ms.[cs]                                    | ms                                            | ka.if.[cs] pk.pp                            | pk.ri pk.pp                        | ka.pe.2ms                                      |
| אבי                                                         | ותשלח-                                       | לו                                    | ארום                                    | לבנות-                                     | לו                                            | בית                                         | לשבת                               | בו:                                            |
| ÄBhl '»<br>„Vater“ meinem                                   | WaTiSchLa-Ch»<br>und „du entsandtest“        | LO»<br>zu ‚ihm‘                       | ÄRaSi 'M»<br>„Zedern“<br>~Ur-Magere     | LiBh°NO,T»<br>zu „bauen“<br>zu Töchtern    | LO»<br>zu ‚ihm‘                               | Bha 'JiT»<br>„Haus“                         | LäSchä 'BhäT»<br>zum ‚Sitz haben“  | BO»<br>in ‚ihm‘                                |
| אב                                                          | שלח                                          | לו                                    | ארו                                     | בנות                                       | לו                                            | בית                                         | ישב                                | בו:                                            |
| sf.1s ms.cs                                                 | ka.wft.2ms/3fs pk.cj                         | pk.pp                                 | sf.3ms                                  | ka.if.cs/fp.cs pk.pp                       | pk.pp                                         | ms                                          | ka.if.[cs] pk.pp                   | pk.pp                                          |

1 a:Bedrängendes

2 a:~Ur-Geheimnisse {ar}

| הנה                                                    | אני                                                         | בונה-                                              | בית                                         | לשם                                                                                              | יהוה                                      | אלהי                                                 | להקדיש                                    | לו              |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------|
| HiNe 'H»<br>da                                         | ÄNI '»<br>ich                                               | BhO.Näh»<br>„Erbauender“                           | Ba 'JiT»<br>„Haus“                          | LöSche 'M»<br>„Namen des“                                                                        | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | ÄLoHä 'J»<br>„ÄLoHi 'M“<br>meines<br>ü:Beeidete {pl} | LöHaQDI 'Sch»<br>zum „heiligen zu machen“ | LO»<br>zu ‚ihm‘ |
| הנה                                                    | אני                                                         | בונה                                               | בית                                         | שם                                                                                               | יהוה                                      | אלהים                                                | קדש                                       | לו              |
| pk.ij                                                  | pn.in.1s                                                    | ka.pt.ms                                           | ms                                          | ms.[cs] pk.pp                                                                                    | hi/pi.ft.3ms                              | sf.1s mp.cs                                          | hi.if.[cs] pk.pp                          | sf.3ms pk.pp    |
| להקטיר                                                 | לפניו                                                       | קטרת-                                              | סמים                                        | ומערכת                                                                                           | תמיד                                      | ועלות                                                |                                           |                 |
| LöHaQTThi 'R»<br>zum „zerräuchern zu machen“           | LöPhaNa 'W»<br>zu „Angesichtern“ „seinen“                   | QöTho,Rät»<br>„Räucherndes der“                    | SaMi 'M»<br>„Duftenden“                     | UMaÄRä 'Khät»<br>und „Anordnung des“                                                             | TaMi 'D»<br>„steten“<br>steten Opfers     | WöÖLO 'T»<br>und „Hinaufzuweihende“                  |                                           |                 |
| קטיר                                                   | לפניו                                                       | קטרת                                               | סם                                          | מערכת                                                                                            | תמיד                                      | עלה                                                  |                                           |                 |
| hi.if.[cs] pk.pp                                       | sf.3ms mfp.cs pk.pp                                         | fs.cs                                              | mp                                          | fs.[cs] pk.cj                                                                                    | pk.av, ms                                 | fp pk.cj                                             |                                           |                 |
| לפקר                                                   | ולערב                                                       | לשבתות                                             | ולחדשים                                     | ולמועדי                                                                                          | יהוה                                      |                                                      |                                           |                 |
| LaBo 'QAR»<br>zu dem „Morgen“<br>zu dem ~In-Kühle      | WöLä 'RäBh»<br>und zu dem „Abend“<br>und zu dem ~Angenehmen | LaSchaBaTO 'T»<br>zu den „SchaBa 'Ten“<br>ü:Sitzen | WöLä,ChoDaSchl 'M»<br>und zu den „Neuungen“ | ULöMOÄDe 'J»<br>und zu „bezeugten Zeiten“<br>des<br>und zu Schlotternden / ~Zitiertwerdenden des | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“<br>ü:Er wird {pi}    |                                                      |                                           |                 |
| לפקר                                                   | ולערב                                                       | לשבתות                                             | ולחדשים                                     | ולמועדי                                                                                          | יהוה                                      |                                                      |                                           |                 |
| ms pk.pp+pk.at                                         | ms pk.pp+pk.at                                              | pk.pp+pk.at                                        | mp pk.pp+pk.at                              | mp cs pk.pp pk.cj                                                                                | hi/pi.ft.3ms                              |                                                      |                                           |                 |
| אלהינו                                                 | לעולם                                                       | זאת על-ישראל:                                      |                                             |                                                                                                  |                                           |                                                      |                                           |                 |
| ÄLoHe 'NU»<br>„ÄLoHi 'M“<br>unseres<br>ü:Beeidete {pl} | Lö 'Ola 'M»<br>„für „äonisch“<br>zu Äon/Verheimlichungszeit | So '°T»<br>„dies“<br>„über auf“<br>ü:Es fürstet EL | ÄL»<br>„über auf“<br>ü:Es fürstet EL        | JiSsRaE 'L»<br>„JiSsRaE 'L“<br>ü:Es fürstet EL                                                   |                                           |                                                      |                                           |                 |
| אלהים                                                  | לעולם                                                       | זאת על-ישראל:                                      | על-ישראל                                    | ישראל                                                                                            |                                           |                                                      |                                           |                 |
| sf.1p mp.cs                                            | sb/aj.ms pk.pp                                              | aj.fs                                              | pk.pp                                       | na                                                                                               |                                           |                                                      |                                           |                 |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Erwägen, ~Rind

3 a:Misch volk/-stoff, Weidenbaum, ~Rabe, ~Verbürgter, ~Geziefer, ~Steppe

4 a:Aufhören

5 a:Er kämpft/liedet EL

| והבית                          | אשר-                 | אני           | בונה                      | נדול               | כי-           | נדול               | אלהינו                                                 | מפל-                                        | האלהים:                                          |
|--------------------------------|----------------------|---------------|---------------------------|--------------------|---------------|--------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| WöHaBa 'JiT»<br>und das „Haus“ | ÄSchä 'R»<br>welches | ÄNI '»<br>ich | BhONä 'H»<br>„Erbauender“ | GaDO 'L»<br>„groß“ | KI»<br>„denn“ | GaDO 'L»<br>„groß“ | ÄLoHe 'NU»<br>„ÄLoHi 'M“<br>unseres<br>ü:Beeidete {pl} | MiKoL»<br>„mehr als „alle“<br>weg von allen | HaÄLoHi 'M»<br>die „ÄLoHi 'M“<br>ü:Beeidete {pl} |
| והבית                          | אשר                  | אני           | בונה                      | נדול               | כי            | נדול               | אלהים                                                  | מפל                                         | האלהים:                                          |
| ms pk.at pk.cj                 | pk.ri                | pn.in.1s      | ka.pt.ms.[cs]             | aj.ms              | pk.cj, ms     | aj.ms              | sf.1p mp.cs                                            | ms.cs pk.pp                                 | [na].mp pk.at                                    |

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

| ומי                | נעצר-                      | כח                  | לבנות-                                      | לו              | בית                 | כי            | השמים                                                     | ושמי                                                   | השמים                                               | לא              |
|--------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------------------------|-----------------|---------------------|---------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------|
| UMI '»<br>und wer, | JaÄZor»<br>„er behält ein“ | Ko 'aCh»<br>„Kraft“ | LiBh°NO,T»<br>zu „bauen“<br>zu Töchtern des | LO»<br>zu ‚ihm‘ | Bha 'JiT»<br>„Haus“ | KI»<br>„denn“ | HaSchaMa 'JiM»<br>die „Himmel“<br>die ~welche-Wasser-sind | USchöMe '»<br>und „Himmel von“<br>und ~Doppel-Name von | HaSchaMa 'JiM»<br>den „Himmeln“<br>dem ~Doppel-Dort | Lo '°»<br>nicht |
| ומי                | נעצר                       | כח                  | לבנות                                       | לו              | בית                 | כי            | השמים                                                     | ושמי                                                   | השמים                                               | לא              |
| pk.cj              | pk.ri                      | ms.[cs]             | ka.if.cs/fp.cs pk.pp                        | sf.3ms pk.pp    | ms                  | pk.cj, ms     | md pk.at                                                  | mp.cs pk.cj                                            | md pk.at                                            | pk.ng, na       |

| יכלכלהו                                                               | ומי                | אני           | אשר                  | אבנה-                 | לו              | בית                 | כי            | אם-         | להקטיר                                       |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|----------------------|-----------------------|-----------------|---------------------|---------------|-------------|----------------------------------------------|
| JöKhaLKöLu 'HU»<br>„sie fassen als Gefäß“ „ihn“<br>sie bevorraten ihn | UMI '»<br>und wer, | ÄNI '»<br>ich | ÄSchä 'R»<br>welcher | ÄBhNäh»<br>„ich baue“ | LO»<br>zu ‚ihm‘ | Bha 'JiT»<br>„Haus“ | KI»<br>„denn“ | IM»<br>wenn | LöHaQTThi 'R»<br>zum „zerräuchern zu machen“ |
| יכלכלהו                                                               | ומי                | אני           | אשר                  | אבנה                  | לו              | בית                 | כי            | אם          | להקטיר                                       |
| sf.3ms pi.3ft.3mp                                                     | pn.?               | pn.in.1s      | pk.ri                | ka.ft.1s              | sf.3ms pk.pp    | ms                  | pk.cj, ms     | pk.cj       | hi.if.[cs] pk.pp                             |

לפניו:

LöPhaNa 'W»  
zu „Angesichtern“ „seinen“

לפניו

לפניו

| ועתה                 | שלח-                      | לי              | איש-             | חקם                    | לעשות                     | בזהב                         | ובכסף                                                        | ובנתשת                                                     |
|----------------------|---------------------------|-----------------|------------------|------------------------|---------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| WöÄTa 'H»<br>und nun | SchöLa,Ch»<br>„entsende!“ | LI '»<br>zu mir | °ISch»<br>„Mann“ | ChäKha 'M»<br>„weisen“ | LaÄSsO 'T»<br>zu „machen“ | BaŠaHa 'Bh»<br>in dem „Gold“ | UBhaKä 'SäPh»<br>und in dem „Silber“<br>und in dem ~Ersehten | UBhaNöCho 'Schät»<br>und in dem ~Schlangigen/~Weissagenden |
| ועתה                 | שלח                       | לי              | איש              | חקם                    | לעשות                     | בזהב                         | ובכסף                                                        | ובנתשת                                                     |
| pk.av, na pk.cj      | ka.1.ms                   | sf.1s pk.pp     | ms.[cs]          | aj.ms                  | ka.if.[cs] pk.pp          | ms pk.pp+pk.at               | ms pk.pp+pk.at                                               | mfs pk.pp+pk.at pk.cj                                      |

| ובברזל                                                                        | ובארגון                                                                      | וכרמיל                                                 | ותכלת                                                           | וידע                                 | לפתח                                          | פתוחים                              |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
| UBhaBaRŠā' L'»<br>und in dem ‚Eisen‘<br>und in dem ~Verklärten des Vergeudens | UBha'ĀRGōWā' N'»<br>und in dem ‚Rotpurpurnem‘<br>und in der ~Weber-Zuteilung | WōKhaRMI' L'»<br>und ‚Karamel‘<br>und ~Vollschnitfflur | UTōKhe' Lāt'»<br>und ‚Violett purpur‘<br>und ~Vervollständigung | WōjoDe' Ā»<br>und ‚Erkennenden‘<br>- | LōPhaTe' aCh'»<br>zu ‚gravieren‘<br>zu öffnen | PiTuChī' M'»<br>‚Gravierungen‘<br>- |
| בְּרִזְלָא בְּ+הַ<br>ms pk.pp+pk.at pk.cj                                     | בְּ+הַ אֲרֹגוֹן<br>ms pk.pp+pk.at pk.cj                                      | כְּרִמִּיל בְּ+הַ<br>ms pk.cj                          | תְּכֵלֶת חֵלֶת<br>fs pk.cj                                      | יָדַע יָד<br>ka.pt.ms.[cs] pk.cj     | לִפְתָּח פֶּתַח<br>pi.if.[cs] pk.pp           | פִּתְחוֹן פֶּתוּחַ<br>mp            |

| עם-החכמים                                 | עמי                       | ביתודה                                   | ובירושלם                                                            | אשר                       | הידר                               | אבי                                      |
|-------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| Ha,ChāKhāMI' M'»<br>den ‚Weisen‘<br>mit   | ĀSchā' R'»<br>welche<br>- | BIHUdā' H'»<br>in JōHUDa' H' ü:Dankendes | UBhiRUSchāLa' iM'»<br>und in JōRUSchāLa' iM' ü:Zielseiernder Friede | ĀSchā' R'»<br>welche<br>- | DaWi' D'»<br>DaWi' D' ü:Befreunder | ĀBhi' »<br>„Vater“ meiner<br>-Ähre meine |
| עִם הַחֲכָמִים חָכָם<br>aj.mp pk.at pk.pp | עַם אֲשֶׁר<br>sf.1s pk.pp | בֵּית הַדָּוָה יְהוּדָה<br>na pk.pp      | בְּיִירוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם<br>na pk.pp pk.cj                       | אֲשֶׁר כֹּן<br>pk.rl      | דָּוִד כֹּן<br>hi.pe.3ms           | אָב אָב<br>sf.1s ms.cs                   |

| ושלח                                 | לי                     | עצי                          | אדזים                                   | ברושם                                             | ואלגומים                                                    | מהלבנון                                            | כי                      | אני                     | ידעתי                              |
|--------------------------------------|------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------------------|
| U,ŠchōLa,Ch'»<br>und ‚entsende‘<br>- | LI' »<br>zu mir<br>-   | ĀZe' »<br>„Bäumige der“<br>- | ĀRaŠi' M'»<br>„Zedern“<br>~Ur-Mageren 1 | BōROSchi' M'»<br>BōRO' Schbäumige<br>~In-Häuptern | WōĀLGUMI' M'»<br>und ‚ALGU' Mbäumige<br>ü:Unpapyrusartige 2 | MeHaLöBhaNO' N'»<br>von dem LöBhaNO' N' ü:Weißer 3 | KI' »<br>denn<br>-      | ĀNI' »<br>ich<br>-      | JaDa' Tī' M'»<br>erkannte ich<br>- |
| וְשִׁלַּח שִׁלַּח<br>ka.!.ms pk.cj   | לִי עֵץ<br>sf.1s pk.pp | עֵץ אֲדָזִים<br>mp.cs        | אֲדָזִים אֲדָזִים<br>mp                 | בְּרוֹשִׁים בְּרוֹשִׁים<br>mp                     | וְאֵלֶּגּוּמִים אֵלֶּגּוּמִים<br>mp pk.cj                   | מִהַלְבָּנוֹן לֵבָנוֹן<br>na pk.at pk.pp           | כִּי אֲנִי<br>pk.cj, ms | אֲנִי אֲנִי<br>pn.in.1s | יָדַעְתִּי יָדַע<br>ka.pe.1s       |

| אשר                       | עבדיך                                   | יודעים                             | לכרות                                      | עצי                           | לבנון                                  | יהנה                       | עבדי                               | עם                | עבדיך                                     |
|---------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------|
| ĀSchā' R'»<br>welche<br>- | ĀBhaDā' J'Khā'»<br>„Diener“, deine<br>- | JO,Dō' I' M'»<br>„Erkennende“<br>- | LiKhōRO' T'»<br>zum ‚abschneiden von‘<br>- | ĀZe' »<br>„Bäumigen des“<br>- | LōBhaNO' N'»<br>LöBhaNO' N' ü:Weißer 3 | WōHiNe' H'»<br>und da<br>- | ĀBhaDā' J'»<br>„Diener“ meine<br>- | IM' »<br>mit<br>- | ĀBhaDā' J'Khā'»<br>„Dienern“, deinen<br>- |
| אֲשֶׁר עֲבָדְךָ<br>pk.rl  | עֲבָדֶיךָ עֲבָדֶיךָ<br>sf.2ms mp.cs     | יְדוּעִים יְדוּעִים<br>ka.pt.mp    | לְכָרוֹת לְכָרוֹת<br>ka.if.[cs] pk.pp      | עֵץ עֵץ<br>mp.cs              | לְבָנוֹן לְבָנוֹן<br>na                | יְהִנֶּה יְהִנֶּה<br>pk.cj | עֲבָדֶי עֲבָדֶי<br>sf.1s mp.cs     | עַם עַם<br>pk.pp  | עֲבָדֶיךָ עֲבָדֶיךָ<br>sf.2ms mp.cs       |

1 a: ~Ur-Geheimnisse {ar}  
2 fr:Unelastische  
3 a:Zur Erbauung

| וליהבין                                            | לי                     | עצים                       | לרב                                     | כי                                             | הבית                           | אשר                      | אני                     | בונה                            | גדול                     |
|----------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| ULōHaKhī' N'»<br>und zum ‚bereiten* zu machen<br>- | LI' »<br>zu mir<br>-   | ĒZI' M'»<br>„Bäumige“<br>- | LaRo' Bh'»<br>zu dem „Vielein“<br>-     | KI' »<br>denn<br>-                             | HaBa' Jit'»<br>das ‚Haus‘<br>- | ĀSchāR'»<br>welches<br>- | ĀNI' »<br>ich<br>-      | BhONā' H'»<br>„Erbauender“<br>- | GaDO' L'»<br>„groß“<br>- |
| וְלִיהְבִּין לִי<br>hi.if.[cs] pk.pp               | לִי עֵץ<br>sf.1s pk.pp | עֵצִים עֵצִים<br>mp        | לְרַב לְרַב<br>ka.if.[cs] ms.[cs] pk.pp | כִּי רַבִּי רַבִּי<br>ka.if.[cs] ms.[cs] pk.pp | הַבַּיִת הַבַּיִת<br>ms pk.at  | אֲשֶׁר אֲשֶׁר<br>pk.rl   | אֲנִי אֲנִי<br>pn.in.1s | בֹּנֵה בֹנֵה<br>ka.pt.ms.[cs]   | גָּדוֹל גָּדוֹל<br>aj.ms |

| והפלא                                        |
|----------------------------------------------|
| WōHaPhLe' »<br>und „wunderbar zu machen<br>- |
| פֶּלֶא פֶּלֶא<br>hi.if.[cs] pk.cj            |

| יהנה                       | לחטבים                                          | לכרתיו                                      | העצים                             | נתתי                          | חטים                                     | מכות                                     | לעבדיך                                          |
|----------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| WōHiNe' H'»<br>und da<br>- | La,ChoThōBhi' M'»<br>zu den „Abkerbenden*“<br>- | Lō,KhoRōTe' »<br>zu „Schneidenden von“<br>- | HaĒZI' M'»<br>den „Bäumigen“<br>- | NaTaTi' »<br>gab ich<br>-     | ChiThi' M'»<br>„Weizen“<br>~Verfehlungen | MaKO' T'»<br>„Ausgeschlagene“<br>Schläge | LaĀBhaDā' J'Khā'»<br>zu „Dienern“, deinen<br>-  |
| יְהִנֶּה יְהִנֶּה<br>pk.cj | חֲטָב חֲטָב<br>ka.pt.mp                         | לְכָרְתִּי לְכָרְתִּי<br>ka.pt.mp.cs pk.pp  | הָעֵצִים הָעֵצִים<br>mp pk.at     | נָתַתִּי נָתַתִּי<br>ka.pe.1s | חֲטָמִים חֲטָמִים<br>fp                  | מִכּוֹת מִכּוֹת<br>fp.[cs]               | לְעַבְדֶּיךָ לְעַבְדֶּיךָ<br>sf.2ms mp.cs pk.pp |

| פרים                                                | עשרים                          | אלף                                | ושערים                             | פרים                                                | עשרים                          | אלף                                | עשרים                              | בתים                           | עשרים                                    |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------|
| KoRI' M'»<br>„KoRmaße“<br>ü:Eingrabung Habende {pl} | ĀSsRI' M'»<br>„zwanzig“<br>-   | Ā' LāPh'»<br>„tausend“<br>e:20.000 | USsōÖRI' M'»<br>und „Gersten“<br>- | KoRI' M'»<br>„KoRmaße“<br>ü:Eingrabung Habende {pl} | ĀSsRI' M'»<br>„zwanzig“<br>-   | Ā' LāPh'»<br>„tausend“<br>e:20.000 | USsōÖRI' M'»<br>und „Gersten“<br>- | Wōja' JIN'»<br>und „Wein“<br>- | BaTi' M'»<br>„BaTmaße“<br>ü:Töchter {mp} |
| פָּרִים פָּרִים<br>mp                               | עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים<br>car.mfp | אַלְף אַלְף<br>car.ms              | וּשְׁעָרִים וּשְׁעָרִים<br>pk.cj   | פָּרִים פָּרִים<br>mp                               | עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים<br>car.mfp | אַלְף אַלְף<br>car.ms              | עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים<br>car.mfp     | בָּתִּים בָּתִּים<br>mfp       | עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים<br>car.mfp           |

| אלף                                | ושמן                                                | בתים                                     | עשרים                          | אלף                                |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| Ā' LāPh'»<br>„tausend“<br>e:20.000 | WōSchā' MāN'»<br>und „Öl“<br>und ~welches-Zuteilung | BaTi' M'»<br>„BaTmaße“<br>ü:Töchter {mp} | ĀSsRI' M'»<br>„zwanzig“<br>-   | Ā' LāPh'»<br>„tausend“<br>e:20.000 |
| אַלְף אַלְף<br>car.ms              | וְשֵׁמֶן וְשֵׁמֶן<br>mfs.[cs] pk.cj                 | בָּתִּים בָּתִּים<br>mfp                 | עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים<br>car.mfp | אַלְף אַלְף<br>car.ms              |

ChURa' Ms Antwort

| ניאמר                                     | חורם                                 | מלך                            | צר                               | בכתב                                     | וישלח                                       | אל               | שלמה                                       | באהבת                                                   | יהנה                                       |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Wajjo' °MāR'»<br>und „er sprach“<br>-     | ChURa' M'»<br>ChURa' M' ü:Verbannter | Mā,LāKh'»<br>„Regent von“<br>- | Zo' R'»<br>„ZoR“<br>ü:Felsiges 1 | BiKhōTa' Bh'»<br>im „Geschriebenen“<br>- | WajjiSchLa' Ch'»<br>und „er entsandte“<br>- | ĀL'»<br>zu<br>-  | SchōLoMo' H'»<br>SchōLoMo' H' ü:Friedender | BōĀHaBha' T'»<br>in „Liebe des“<br>in ~Ur-Gewährung des | JaHaWā' H'»<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden |
| וְנִיאֶמֶר וְנִיאֶמֶר<br>ka.wft.3ms pk.cj | חֹרֶם חֹרֶם<br>na                    | מֶלֶךְ מֶלֶךְ<br>ms.[cs]       | צֶר צֶר<br>ms                    | בְּכֶתֶב בְּכֶתֶב<br>ms.[cs] pk.pp       | וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח<br>ka.wft.3ms pk.cj | אֵל אֵל<br>pk.pp | שְׁלֹמֹה שְׁלֹמֹה<br>na                    | בְּאַהֲבַת בְּאַהֲבַת<br>ka.if.[cs] pk.pp               | יְהִנֶּה יְהִנֶּה<br>hi/pi.ft.3ms          |

1 a:Bedrängendes

| את              | עמו                           | נתנה                                | עליהם                                       | מלך                           |
|-----------------|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------|
| ĀT'»<br>ÄT<br>- | ĀMO' »<br>„Volk“, seinem<br>- | NōTaNōKhā' »<br>„gab er“, dich<br>- | ĀLeHā' M'»<br>„über“, sie<br>auf ihnen<br>- | Mā' LāKh'»<br>„Regent“<br>-   |
| אֵת אֵת<br>pk   | עַם עַם<br>sf.3ms mfs.cs      | נָתַן נָתַן<br>sf.2ms ka.pe.3ms     | עָלֵיהֶם עָלֵיהֶם<br>sf.3mp pk.pp           | מֶלֶךְ מֶלֶךְ<br>[na].ms.[cs] |

| ניאמר                                     | חורם                                 | ברוך                                                   | יהנה                                        | אלהי                                               | ישראל                                         | אשר                        | עשה                           | את              | השמים                                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------|
| Wajjo' °MāR'»<br>und „er sprach“<br>-     | ChURa' M'»<br>ChURa' M' ü:Verbannter | BaRU' Kh'»<br>„gesegnetwerdender“<br>~beknietwerdender | JaHaWā' H'»<br>„JHWH“<br>ü:Bedeidete {pl} 2 | ĀLoHe' J'»<br>„ĀLoHi' M des“<br>ü:Bedeidete {pl} 2 | JiSSRaĒ' L'»<br>JiSSRaĒ' L' ü:Es fürstet EL 3 | ĀSchā' R'»<br>welcher<br>- | ĀSsa' H'»<br>„machte er“<br>- | ĀT'»<br>ÄT<br>- | HaSchāMa' JIM'»<br>die „Himmel“<br>die ~welche-Wasser-sind |
| וְנִיאֶמֶר וְנִיאֶמֶר<br>ka.wft.3ms pk.cj | חֹרֶם חֹרֶם<br>na                    | בְּרוּךְ בְּרוּךְ<br>kpp.ms[na]                        | יְהִנֶּה יְהִנֶּה<br>hi/pi.ft.3ms           | אֱלֹהִים אֱלֹהִים<br>mp.cs                         | יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל<br>na                   | אֲשֶׁר אֲשֶׁר<br>pk.rl     | עָשָׂה עָשָׂה<br>ka.pe.3ms    | אֵת אֵת<br>pk   | הַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם<br>md pk.at                        |

| ואת                     | הארץ                                                 | אשר                        | נתן                        | לדוד                                    | המלך                                 | בן                     | חכם                          | יודע                           | שכל                            | ובינה                               | אשר                        |
|-------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| WōĀT'»<br>und ÄT<br>-   | HaĀ' RāZ'»<br>das „Erdland“<br>die ~Erste-Wohltracht | ĀSchā' R'»<br>welcher<br>- | NaTa' N'»<br>„gab er“<br>- | LōDaWi' D'»<br>zu DaWi' D' ü:Befreunder | HaMā' LāKh'»<br>dem „Regenten“<br>-  | Be' N'»<br>„Sohn“<br>- | ChāKhā' M'»<br>„weisen“<br>- | JōDe' Ā»<br>„erkennenden“<br>- | Sse' Khāl'»<br>„Klugheit“<br>- | UBhiNa' H'»<br>und „Verstehen“<br>- | ĀSchā' R'»<br>welcher<br>- |
| וְאֵת וְאֵת<br>pk pk.cj | הָאָרֶץ הָאָרֶץ<br>mfs pk.at                         | אֲשֶׁר אֲשֶׁר<br>pk.rl     | נָתַן נָתַן<br>ka.pe.3ms   | לְדָוִד לְדָוִד<br>na pk.pp             | הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ<br>ms.[cs] pk.at | בֶּן בֶּן<br>[na].ms   | חָכָם חָכָם<br>aj.ms         | יָדַע יָדַע<br>ka.pt.ms.[cs]   | שִׁכְלָא שִׁכְלָא<br>ms.[cs]   | וּבִינָה וּבִינָה<br>fs pk.cj       | אֲשֶׁר אֲשֶׁר<br>pk.rl     |

- 1 ü:Er macht werden  
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
3 a:Er kämpft/lieudet EL

| יְבִנְהָ-<br>בֵּית    | לִיהְיָה<br>בֵּית | וּבֵית<br>לְמַלְכוּתוֹ                  |
|-----------------------|-------------------|-----------------------------------------|
| JiBhNäH-<br>'er baut' | Ba'jIT-<br>'Haus' | LöMaLKhUTO-<br>zu „Regentschaft“ seiner |
| בנה<br>ka.ft.3ms      | בית<br>ms         | מלכות ו<br>sf.3ms fs.cs pk.pp           |

| וְעַתָּה<br>אֵשׁ-<br>חֶכְמָה | שְׁלַחְתִּי<br>חֶכְמָה        | יֹדַע<br>חֶכְמָה         | בִּינָה<br>לְחֹרֶם       | אָבִי<br>אָבִי                        |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
| WöÄTa'H-<br>und nun          | SchäLa'ChIT-<br>entsandte ich | JODE'Ä-<br>'erkennenden' | LöChURa'M-<br>zu ChURa'M | ÄBhi'-<br>'ABhi' 2                    |
| עַתָּה<br>pk.av, na pk.cj    | שְׁלַח<br>ka.pe.1s            | יָדַע<br>ka.pt.ms.[cs]   | בִּינָה<br>fs            | בֹּא אָב+<br>hi.ft.1s[na].ms.cs+sf.1s |

- 1 ü:Verbannter  
2 ü:Vater meiner, a:Vater des, Ich mache kommen

| בֶּן-<br>בֵּן      | אִשָּׁה<br>אִשָּׁה   | מִן-<br>בָּנוֹת | דָּן<br>דָּן                  | וְאָבִיו<br>אָב ו               | אִישׁ-<br>צָרִי  | יֹדַע<br>יָדַע           |
|--------------------|----------------------|-----------------|-------------------------------|---------------------------------|------------------|--------------------------|
| BÄN-<br>„Sohn von“ | İSchä'H-<br>„Männin“ | MIN-<br>von     | Dä'N-<br>„DaN“                | WöÄBhi'W-<br>und „Vater“ seiner | ZoRI'-<br>„ZoRI“ | JODE'Ä-<br>„erkennender“ |
| בן<br>[na].ms.cs   | אִשָּׁה<br>fs        | מִן<br>pk.pp    | דָּן<br>[na].fp.cs[ka.if.[cs] | אָב ו<br>sf.3ms ms.cs pk.cj     | צָרִי<br>na.ms   | יָדַע<br>ka.pt.ms.[cs]   |

| לַעֲשׂוֹת<br>בְּזָהָב-<br>וּבְכֶסֶף | בְּזָהָב-<br>וּבְכֶסֶף      | בְּנֵי-<br>בְּנֵי                   | וּבְכֶסֶף<br>בְּנֵי              | בְּנֵי-<br>בְּנֵי                | צָרִי<br>צָרִי                  | יֹדַע<br>יָדַע           |
|-------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| LaÄSSO'T-<br>zu „machen“            | BaŞa,HaBh-<br>in dem „Gold“ | UBhaKä'SäPh-<br>und in dem „Silber“ | BaÄCho'SchäT-<br>in dem „Kupfer“ | UBhaBU'Z-<br>und in dem „Byssus“ | BaÄBhaNI'M-<br>in den „Steinen“ | JODE'Ä-<br>„erkennender“ |
| עָשָׂה<br>ka.if.[cs] pk.pp          | זָהָב<br>ms pk.pp+pk.at     | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at            | בְּנֵי<br>fs pk.pp+pk.at         | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at         | צָרִי<br>na.ms                  | יָדַע<br>ka.pt.ms.[cs]   |

| וּבְעֵצִים<br>בְּזָהָב-<br>וּבְכֶסֶף | בְּזָהָב-<br>וּבְכֶסֶף            | וּבְכֶסֶף<br>בְּנֵי                     | וּבְכֶסֶף<br>בְּנֵי              | וּבְכֶסֶף<br>בְּנֵי                  | וּבְכֶסֶף<br>בְּנֵי                 | וּבְכֶסֶף<br>בְּנֵי      |
|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| UBhaÄZI'M-<br>und in den „Bäumigen“  | BaÄRGaMa'M-<br>in dem „Rotpurpur“ | BaTöKhe'Lät-<br>in dem „Violett purpur“ | UBhaBU'Z-<br>und in dem „Byssus“ | UBhaKaRMI'L-<br>und in dem „Karamel“ | ULöPhaTe'aCh-<br>und zu „gravieren“ | KoL-<br>„alle“           |
| בְּנֵי<br>mp pk.pp+pk.at             | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at          | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at                | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at         | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at             | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at            | בְּנֵי<br>ms pk.pp+pk.at |

| פְּתוּחַ<br>וּלְחֶשֶׁב    | כָּל-<br>כָּל                         | מַחְשָׁבָה<br>מַחְשָׁבָה        | אֲשֶׁר<br>אֲשֶׁר   | יָנִיתוּ-<br>יָנִיתוּ             | לֹ-<br>לֹ          | עִם-<br>עִם  |
|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--------------------|-----------------------------------|--------------------|--------------|
| PITU'aCh-<br>„Gravierung“ | WöLaCh'Scho'Bh-<br>und zu „berechnen“ | MaChäSchä'Bhät-<br>„Berechnung“ | ÄSchä'R-<br>welche | JiNa,Tän-<br>„is/ie gegeben wird“ | LO'-<br>zu „ihm“   | İM-<br>mit   |
| פְּתוּחַ<br>ms            | כָּל<br>ka.if.[cs]                    | מַחְשָׁבָה<br>fs [na].ms.[cs]   | אֲשֶׁר<br>pk.rl    | יָנִיתוּ<br>ni.ft.3ms             | לֹ<br>sf.3ms pk.pp | עִם<br>pk.pp |

- 1 a:Zor Zugehöriger  
2 a:~Grundfeste, ~Erstes/~ALäPh-Rechtswalten

| אֲדָנִי<br>אֲדָנִי        | דָּוִד<br>דָּוִד  | אָבִיךָ<br>אָבִיךָ             |
|---------------------------|-------------------|--------------------------------|
| ÄDoNI'-<br>„Herrn“ meines | DaWI'D-<br>DaWI'D | ÄBhi'Kha-<br>„Vaters“ „deines“ |
| אֲדָנִי<br>sf.1s ms.cs    | דָּוִד<br>na      | אָבִיךָ<br>sf.2ms ms.cs        |

| וְעַתָּה<br>וְעַתָּה      | הַחֲטִים<br>הַחֲטִים        | וְהַשְּׁעָרִים<br>וְהַשְּׁעָרִים  | הַשָּׁמֶן<br>הַשָּׁמֶן     | וְהַיֵּינֹן<br>וְהַיֵּינֹן     | אֲשֶׁר<br>אֲשֶׁר    | אָמַר<br>אָמַר                      |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| WöÄTa'H-<br>und nun       | HaChIThi'M-<br>die „Weizen“ | WöHaSöÖRI'M-<br>und die „Gersten“ | HaSchä'Män-<br>das „Öl“    | WöHaJja'jIN-<br>und den „Wein“ | ÄSchä'R-<br>welchen | ÄMa'R-<br>„sprach er“               |
| עַתָּה<br>pk.av, na pk.cj | הַחֲטִים<br>fp pk.at        | הַשְּׁעָרִים<br>fp pk.at          | הַשָּׁמֶן<br>ms.[cs] pk.at | הַיֵּינֹן<br>ms pk.at          | אֲשֶׁר<br>pk.rl     | אָמַר<br>{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms |

| יִשְׁלַח<br>יִשְׁלַח               | לַעֲבָדָיו<br>לַעֲבָדָיו             |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| JiSchLa'Ch-<br>„er wird entsenden“ | LaÄBhaDä'W-<br>zu „Dienern“ „seinen“ |
| שְׁלַח<br>ka.ft.3ms                | עָבָד ו<br>sf.3ms mp.cs pk.pp        |

| וְאֶנְחֵנוּ<br>וְאֶנְחֵנוּ  | נִכְלֵת<br>נִכְלֵת            | עֲצִים<br>עֲצִים    | מִן-<br>הַלְבָּנוֹן | כָּכָל-<br>כָּכָל       | צָרְכָּךְ<br>צָרְכָּךְ          | וּנְבִיאִים<br>וּנְבִיאִים            |
|-----------------------------|-------------------------------|---------------------|---------------------|-------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| WaÄNa'ChNU-<br>und wir      | NiKhRo'T-<br>wir schneiden ab | EZI'M-<br>„Bäumige“ | Min-<br>von         | KöKhöL-<br>wie „aller“  | ZoRKä'Kha-<br>„Bedarf“ „deiner“ | UNöBhié'M-<br>und „wir bringen“ „sie“ |
| אֶנְחֵנוּ<br>pn.in.1p pk.cj | כָּרַת<br>ka.ft.1p            | עֵץ<br>mp           | מִן<br>pk.pp        | כָּכָל<br>ms.[cs] pk.pp | צָרְכָּךְ<br>sf.2ms ms.cs       | וּנְבִיאִים<br>sf.3mp hi.ft.1p pk.cj  |

- 1 a:Zur Erbauung

| עַל-<br>עַל  | יָם<br>יָם      | וְאֶתָּה<br>וְאֶתָּה        | תַּעֲלֶה<br>תַּעֲלֶה            | אֶתָּם<br>אֶתָּם    | יְרוּשָׁלַם<br>יְרוּשָׁלַם      |
|--------------|-----------------|-----------------------------|---------------------------------|---------------------|---------------------------------|
| ÄL-<br>auf   | Ja'M-<br>„Meer“ | JaPhO'-<br>JaPhO'           | TäÄLä'H-<br>„du bringst hinauf“ | ÖTä'M-<br>ÖTä'M     | JöRUSchäLa'IM-<br>JöRUSchäLa'IM |
| עַל<br>pk.pp | יָם<br>ms.[cs]  | וְאֶתָּה<br>pn.in.2ms pk.cj | עַלָּה<br>ka/hi.ft.2ms/3fs      | אֶתָּם<br>sf.3mp pk | יְרוּשָׁלַם<br>na               |

#### Das Dienstheer der Gatarbeiter

| וַיִּסְפָּר<br>וַיִּסְפָּר     | שְׁלֹמֹה<br>שְׁלֹמֹה      | כָּל-<br>כָּל        | הָאֲנָשִׁים<br>הָאֲנָשִׁים                     | הַגִּידִים<br>הַגִּידִים     | אֲשֶׁר<br>אֲשֶׁר   | בְּאֶרֶץ<br>בְּאֶרֶץ       |
|--------------------------------|---------------------------|----------------------|------------------------------------------------|------------------------------|--------------------|----------------------------|
| WajjiSPO'R-<br>und „er zählte“ | SchöLoMo'H-<br>SchöLoMo'H | KoL-<br>„all“        | HaÄNaSchI'M-<br>die „Mannhaften“/~Ur-Bewahrten | HaGeRI'M-<br>die „Gastenden“ | ÄSchä'R-<br>welche | BöÄ'RäZ-<br>im „Erdland“   |
| סָפַר<br>ka.wft.3ms pk.cj      | שְׁלֹמֹה<br>na            | כָּל<br>[na].ms.[cs] | אֲשֶׁר<br>mp pk.at                             | הַגִּידִים<br>mp pk.at       | אֲשֶׁר<br>pk.rl    | בְּאֶרֶץ<br>mfs.[cs] pk.pp |

| הַסָּפָר<br>הַסָּפָר        | אֲשֶׁר<br>אֲשֶׁר   | סָפַרְם<br>סָפַרְם              | דָּוִד<br>דָּוִד  | אָבִיו<br>אָבִיו            | וַיִּמְצְאוּ<br>וַיִּמְצְאוּ              | מֵאָה<br>מֵאָה      |
|-----------------------------|--------------------|---------------------------------|-------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|---------------------|
| HaSöPha'R-<br>der „Zählung“ | ÄSchä'R-<br>welche | SöPhaRä'M-<br>„zählte er“ „sie“ | DaWI'D-<br>DaWI'D | ÄBhi'W-<br>„Vater“ „seiner“ | WajjiMaZö'U-<br>und „sie wurden gefunden“ | MeÄ'H-<br>„hundert“ |
| הַסָּפָר<br>[na].ms pk.at   | אֲשֶׁר<br>pk.rl    | סָפַר<br>ka.pe.3ms              | דָּוִד<br>na      | אָב ו<br>sf.3ms ms.cs       | מֵאָה<br>ni.wft.3mp pk.cj                 | מֵאָה<br>car.fs     |

| שְׁלֹשָׁה<br>שְׁלֹשָׁה           | אֶלֶף<br>אֶלֶף       | וַחֲמִשִּׁים<br>וַחֲמִשִּׁים    | אֶלֶף<br>אֶלֶף       | שְׁלֹשָׁה<br>שְׁלֹשָׁה           |
|----------------------------------|----------------------|---------------------------------|----------------------|----------------------------------|
| USchöLo'Schät-<br>und „drei der“ | Ä'LäPh-<br>„tausend“ | WaChäMiSchI'M-<br>und „fünfzig“ | Ä'LäPh-<br>„tausend“ | USchöLo'Schät-<br>und „drei der“ |
| שְׁלֹשָׁה<br>car.ms.cs pk.cj     | אֶלֶף<br>car.ms.[cs] | חָמֵשׁ<br>car.mfp pk.cj         | אֶלֶף<br>car.ms.[cs] | שְׁלֹשָׁה<br>car.ms.cs pk.cj     |

א:Er kämpft/landet EL

<